

Der Weinberg JiSsRaE'L

אֲשִׁירָה	נָא	לִידִידִי	שִׁירָת	דּוֹדִי	לְכַרְמוֹ	כָּרֶם	הָיָה	לִידִידִי
ÄSchl' RaH» zu „Befreunder“ meinem 'ich will liden/~fürsten'	Na'°» doch	LiDiDi'°» zu „Befreunder“ meinen	SchlRa'T» „Liedung“ des	DODI'°» meines	LöKhaRMO'°» zu „Weinberg“ seinem	Kä'RäM» „Weinberg“	Haja'H» wurde er	LiDiDi'°» zu „Befreunder“ meinem
שִׁיר	נָא	לִידִידִי	שִׁירָה	דּוֹדִי	לְכַרְמוֹ	כָּרֶם	הָיָה	לִידִידִי
ka.ft.1s.k	pk.ij	sf.1s ms.cs pk.pp	fs.cs	sf.1s ms.cs	sf.3ms ms.cs pk.pp	ms.[cs]	ka.pe.3ms	sf.1s ms.cs pk.pp

בְּכֶרֶן	בֶּן־	שָׁמֶן:
BöQa' RÄN» im „Horn“ des	BÄN-» „Sohnes“ des	Scha'MÄN» „Öls/~welches-Zuteilung“
בְּכֶרֶן	בֶּן	שָׁמֶן
pk.pp	[na].ms.cs	mfs

וַיַּעֲזָבְהוּ	וַיִּסְקָלְהוּ	וַיִּטְעֵהוּ	שָׂרָק	וַיִּבְן	מִגְדָּל	בְּתוֹכוֹ	וְנָם־
WajjÄSöQe' HU» und „er hackte auf“ ihn und er ~siegelte ihn	WajjöSaQöLe' HU» und „er entsteinte“ ihn und er steinbewarf ihn	WajjiThaE' HU» und „er bepflanzte“ ihn und er pflanzte ihn	SsoRe' Q» „Edelrebe“ ~Hellgrüne	Wajji' BhÄN» und „er baute“ und er ~machte Sohn	MiGDä'L» „Turm“ ~Großgewordenen	BöTOKHo'°» in „Mitte“ „seiner“	WöGaM-» und auch noch
עֵזָק	סָקַל	הוּ	נָטַע	הוּ	מִגְדָּל	בְּ	וְנָם־
sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	ms	pk.cj	pk.cj

יָקַב	חָצֵב	בּוֹ	וַיִּקּוּ	לַעֲשׂוֹת	עֲנָבִים	וַיַּעַשׂ	בְּאֲשִׁים:
Jä' QäBh» „Kufe“ ~er-verbünscht	ChäZe' Bh» „haute aus er“	BO'°» in „ihm“	WajöQa' W» und „er harrte“ und er ~konzentrierte	LaÄSsO'T» zu „machen“	ÄNaBhi'M» „Trauben“	Wajja' ÄSs» und „er machte“	BöÜSchl'M» „Stinkende“
יָקַב	חָצֵב	בּוֹ	וַיִּקּוּ	לַעֲשׂוֹת	עֲנָבִים	וַיַּעַשׂ	בְּאֲשִׁים:
ms	ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp	pi.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	mp	ka.wft.3ms pk.cj	mp

5.3 JU	וַעֲתָה	יּוֹשֵׁב	יְרוּשָׁלַם	וְאִישׁ	יְהוּדָה	שִׁפְטוֹ־	נָא	בֵּינִי
	WöÄTa' H=	JOSche' Bh=	JöRUSchaLa' iM=	Wö'i' Sch=	JöHUDa' H=	SchiPhöThU-»	Na' °cs	Be'NI' °cs
	und nun	„Sitzhaberschaft“ von	JöRUSchaLa' iM	und „Mann“ von	JöHUDa' H	„richtiget“!	„doch“	zwischen mir
	nun	Sitzhabender von	ü:Zieleseider Friede	und –Ur-Seiender von	ü:Dankendes	-	-	~verstehend mich
	וַעֲתָה	יּוֹשֵׁב	יְרוּשָׁלַם	וְאִישׁ	יְהוּדָה	שִׁפְטוֹ־	נָא	בֵּינִי
	pk.av, na pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	na	ms.[cs] pk.cj	na	ka.!.mp	pk.ij, aj.ms	sf.1s pk.pp

וַיִּבֶן	כָּרֶם:
UBhe' JN» und zwischen und ~verstehend/~unterscheidend	KaRMI'°» „Weinberg“ meinem Weinberg meinen
וַיִּבֶן	כָּרֶם
pk.pp pk.cj	sf.1s ms.cs

מָה־	לַעֲשׂוֹת	עוֹד	לְכַרְמִי	וְלֹא	עֲשִׂיתִי	בּוֹ	מַדּוּעַ	קוֹיָתִי
MaH-» was,	LaÄSsO'T» zu „tun“	O'D-» noch	LöKhaRMI'°» zu „Weinberg“ meinem	WöLo'°» und nicht	ÄSsi'TI» tat ich	BO'°» in „ihm“	MaDU' Ä» weshalb/~was-Erkenntnis	QIWe' TI» „harrte/~konzentrierte ich“
מָה־	לַעֲשׂוֹת	עוֹד	לְכַרְמִי	וְלֹא	עֲשִׂיתִי	בּוֹ	מַדּוּעַ	קוֹיָתִי
pn.?	ka.if.[cs] pk.pp	pk.av	sf.1s ms.cs pk.pp	pk.ng pk.cj	ka.pe.1s	sf.3ms pk.pp	pk.av	pi.pe.1s

לַעֲשׂוֹת	עֲנָבִים	וַיַּעַשׂ	בְּאֲשִׁים:
LaÄSsO'T» zu „machen“	ÄNaBhi'M» „Trauben“	Wajja' ÄSs» und „er machte“	BöÜSchl'M» „Stinkende“
לַעֲשׂוֹת	עֲנָבִים	וַיַּעַשׂ	בְּאֲשִׁים:
pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	mp	mp

וַעֲתָה	אוֹדִיעָה־	נָא	אֶתְכֶם	אֵת	אֲשֶׁר־	אֲנִי	עֲשֵׂה	לְכַרְמִי	הִסֵּר
WöÄTa' H» und nun	°ODIÄH-» „ich will erkennen machen“	Na'°» doch	ÄTKhä'M» ÄT „euch“	E'T» ET	ÄSchÄR-» welches ~glücklichelig	ÄNI'°» ich	ÖSsä'H» „tuender“ machender	LöKhaRMI'°» zu „Weinberg“ meinem	HaSe' R» „wegnehmen“ zu lassen, abkehren/entarten zu machen
וַעֲתָה	אוֹדִיעָה־	נָא	אֶתְכֶם	אֵת	אֲשֶׁר־	אֲנִי	עֲשֵׂה	לְכַרְמִי	הִסֵּר
pk.av, na pk.cj	hi.ft.1s.k	pk.ij	pk	pk	pk.rl	pn.in.1s	ka.pt.ms.[cs]	sf.1s ms.cs pk.pp	hi.{if.[cs]}{!.ms}

מְשׁוֹכָתוֹ	וְהָיָה	לְבַעַר	פָּרָץ	נִדְרוֹ	וְהָיָה	לְמַרְמָס:
MöSsUKäTO'°» „Verheckung“ „seine“	WöHaja' H» und „wird er“	LöBhaE' R» zum „Hinwegzehren/machen“ zum Verdummen	PaRo' Z» „zu breschen“	GöDeRO'°» „Vermauerung“ „seine“	WöHaja' H» und „wird er“	LöMiRMa' S» zum „Zertretenen“
מְשׁוֹכָתוֹ	וְהָיָה	לְבַעַר	פָּרָץ	נִדְרוֹ	וְהָיָה	לְמַרְמָס:
sf.3ms fs.cs	ka.wpe.3ms pk.cj	pi.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs]	sf.3ms ms.cs	ka.wpe.3ms pk.cj	ms pk.pp

וְאִשְׁתִּיהוּ	בֵּתָה	לֹא	יִזְמַר	וְלֹא	יַעֲדָר	וְעָלָה	שָׁמִיר	וְשִׁית
WaÄSchlTe' HU» und „ich setze“ ihn	Bha'Ta' H» „Innenwirre“	Lo'°» nicht	JiSaMe' R» „er wird gestutzt“ er wird ~gepsalmt	WöLo'°» und nicht	JeÄDe' R» „er wird behackt“ er wird Herde gebildet	WöÄLa' H» und „steigt auf er“	SchaMI' R» „Wegdorn“ ~Hütender	WaScha' JiT» und „Stachelkraut“ und ~Vergütetes/~Umsetzendes
וְאִשְׁתִּיהוּ	בֵּתָה	לֹא	יִזְמַר	וְלֹא	יַעֲדָר	וְעָלָה	שָׁמִיר	וְשִׁית
sf.3ms ka.ft.1s pk.cj	fs	pk.ng, na	ni.ft.3ms	pk.ng pk.cj	ni.ft.3ms	ka.wpe.3ms pk.cj	[na].ms	ms pk.cj

וְעַל	הָעֵבִים	אֲצוּהָ	מִהַמָּטִיר	עָלָיו	מָטָר:
WöÄ'L» und über und auf	HäÄBhi'M» die „Wolkendickichte“ den Dickstämmen	ÄZaWä' H» „ich gebiete“	MeHaMThi' R» weg vom „regnen“ zu lassen weg vom ~zielobjekt zu machen	ÄLa' W» auf „ihn“	MaTha' R» „Regen“ ~Wahrung/~Zielobjekt
וְעַל	הָעֵבִים	אֲצוּהָ	מִהַמָּטִיר	עָלָיו	מָטָר:
pk.pp	pk.at	pi.ft.1s	hi.if.[cs] pk.pp	sf.3ms pk.pp	ms

כִּי	כָּרֶם	יְהוָה	צִבְאוֹת	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	יְהוּדָה	נָטַע	שְׁעִשְׁעוּ
KI'°» „denn“	Khä'RäM» „Weinberg“ des	JaHaWä' H» „JHWH“	ZöBha' O'T» „Heere“	Be' J'T» „Haus“ des	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L	Wö' i' Sch» und „Mann“ von	JöHUDa' H» JöHUDa' H	NöTha'°» „Pflanzung“ der	SchaÄSchUÄ' W» „Erquickungen“ „seiner“
כִּי	כָּרֶם	יְהוָה	צִבְאוֹת	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	יְהוּדָה	נָטַע	שְׁעִשְׁעוּ
pk.cj, ms	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	mfp	[na].ms.cs	na	ms.[cs] pk.cj	na	ms.cs	sf.3ms mp.cs

1 ü:Er macht werden
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
3 ü:Dankendes

וַיִּקּוּ	לְמַשְׁפָּט	וְהָיָה	מִשְׁפָּח	לְצַדִּיקָה	וְהָיָה	צִדִּיקָה
WajöQa' W» und „er harrte/~konzentrierte“	LöMiSchPaTh'°» zur „Richtung“ und „er harrte/~konzentrierte“	WöHiNe' H» und da	MiSsPa' Ch» „Grind“	LizöDaQa' H» zur „Rechtfertigung“	WöHiNe' H» und da	ZöÄQa' H» „Geschrei“
וַיִּקּוּ	לְמַשְׁפָּט	וְהָיָה	מִשְׁפָּח	לְצַדִּיקָה	וְהָיָה	צִדִּיקָה
pi.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp	pk.ij	ms	fs pk.pp	pk.ij	fs

Klage des Propheten

הוי מניעי	בית	בבית	שדה	בשדה	יקריבו	עד	אפס	מקום
MaGIÉ´J» HO´J» O - Berührenlassende von ~Plagenlassende von	Bha´JIT» - Haus	BöBha´JIT» - in ‚Haus‘	SsãDä´H» - ‚Gefild‘	BhõSsãDä´H» - in ‚Gefild‘	JaQRI´BhU» - ‚sie machen nahen‘ sie machen ~angreifen	Ä´D» - bis zum	Ä´PhäS» - ‚Rand des‘ zurande gehen von	MaQO´M» - ‚Ortes‘ Ort
נגע hi.pt.ms.cs	בית ms	בבית ms	שדה ms	בשדה ms	קרב hi.ft.3mp	עד pk.pp.ms	אפס ms.[cs], pk.av	מקום mfs

והושבתם	לבדכם	בקרב	הארץ:
WöHU.SchaBhTä´M» und -wurdet Sitz haben gemacht ihr	LöBhaDöKhä´M» zu „allein“, ihr zum abgesonderten eurem	BöQä´RäBh» im ‚Innern von‘	HaÄ´RäZ» dem ‚Erdland‘ der ~ALäPh-Wohltracht
ישב ho.wpe.2mp	בדכם ms.cs	קרב ms.[cs]	הארץ mfs

באזני	יהנה	צבאות	אם-לא	בתים	רבים	לשמה	יהיו	גדלים	וטובים
BöÖSNa´J» in „Ohren“ meinen	JaHaWä´H» - „JHWH“ ü:Er macht werden	ZöBha´O´T» - „Heere“	IM» - ob wenn	Lo» - nicht	BaTI´M» - ‚Häuser‘	RaBI´M» - ‚viele‘ meisterhafte	LöSchaMa´H» zur ‚Verödung‘	GöDoLI´M» - ‚große‘	WöThOBhi´M» - und ‚gute‘
באזני sf.1s	יהנה hi/pi.ft.3ms	צבא mfp	אם-לא pk.cj	בתים pk.ng, na	רבים aj.mp na.mp	לשמה fs	יהיו ka.ft.3mp	גדלים aj.mp	וטובים aj.mp

מאין	יושב:
MeÉ´JN» weg von keinem weigerte er	JOSche´Bh» - ‚Sitzhabenden‘
מאין pk.av	יושב ka.pt.ms.[cs]

1 a:Tochter von
2 a:~Gebackenes

כי	עשרת	צמדי-	כרם	יעשו	בת	אחת	וזרע	חמר	יעשה	איפה:
KI´» - ‚denn‘	ÄSSä´Rät» - ‚Zehn der‘	ZIMDeL» - ‚Koppeln* des‘	Khä´RäM» - ‚Weinbergs‘	JaÄSsU´» - ‚sie machen‘	Ba´T» - ‚BaT*‘ ü:Tochter 1	ÄChä´T» - ‚eines‘	WöSä´Ra´» - und ‚Same des‘	Cho´Mär» - ‚Cho´Mär*‘ ü:Porstoff	JaÄSsÄ´H» - ‚er macht‘	ÄPhä´H» - ‚EjPhä´H*‘ ü:Wo hier 2
כי pk.cj, ms	עשר car.ms.cs	צמד mp.cs	כרם ms.[cs]	עשה ka.ft.3mp	בת [na].fs.[cs]	אחד car.fs	זרע ms.[cs]	חמר ms.[cs]	עשה ka.ft.3ms	איפה fs

הוי משפמי	בבקר	שקר	ירדפו	מאחרי	בנשף	יין	ידליקם:
MaSchKIIME´J» HO´J» O - ‚Frühmachende des‘ ~Schulternde des	BhaBo´Qär» - in dem ‚Morgen‘ in dem ~In-Kühle	ScheKhä´R» - ‚Berauschendes‘	JiRDo´PhU» - ‚sie verfolgen‘	MöÄChäRe´J» - ‚Verziehende des‘ ~Spätermachende des	BhaNä´SchäPh» - in der ‚Dämmerung‘ in dem ~Wind-Wehen	Ja´JIN» - ‚Wein‘	JaDLIQe´M» - ‚er macht hetzen‘, sie
הוי pk.ij	בבקר ms	שקר ms	ירדפו ka.ft.3mp	מאחרי pi.pt.ms.cs	בנשף ms	יין ms	ידליקם: sf.3mp

והיה	כנור	ונבל	תף	וחליל	ניין	משתייהם	ואת	פעל
WöHajä´H» und -wird es und wird er	KhINÖ´R» - ‚Harfe‘ ~wie-Flamme {ar}	WaNä´BhäL» - und ‚Laute‘ und Gebrauchsgefäß/~Verruchtes	To´Ph» - ‚Tamburin‘	WöChäLI´L» - und ‚Flöte‘ und ~Durchlochte	Waja´JIN» - und ‚Wein‘	MiSchTelHä´M» - ‚ihre‘	WöE´T» - und ET	Po´ÄL» - ‚Wirken des‘
והיה ka.wpe.3ms	כנור ms	ונבל ms	תף ms	וחליל ms	ניין ms	משתייהם mp.cs	ואת pk	פעל ms.[cs]

יהנה	לא	נפישו	ומעשה	ידיו	לא	ראו:
JaHaWä´H» - „JHWH“ ü:Er macht werden	Lo» - nicht	JaBI´ThU» - ‚sie machen erblicken‘	UMaÄSse´H» - und ‚Gemachtes der‘	JaDa´W» - ‚Hände‘, seiner	Lo» - nicht	Ra°U´» - sahen sie
יהנה hi/pi.ft.3ms	לא pk.ng, na	נפישו hi.ft.3mp	ומעשה ms.cs	ידיו sf.3ms	לא pk.ng, na	ראו: ka.pe.3p

לכן	נלה	עמי	מבלי-	רעת	וקבודו	מתי	רעב
LäKhe´N» - daher zu bereitetem	GäLä´H» - ‚wurde verschleppt es‘ verschleppte/enthüllte er	ÄMI´» - ‚Volk‘ meines	MiBöLI´» - weil dass nimmer vom ohne dass	Dä´ÄT» - ‚Erkenntnis‘	UKhöBhODO´» - und ‚Herrlichkeit‘, seine und Schwere seine	MöTe´J» - ‚Sterbliche des‘	RäÄ´Bh» - ‚Hungers‘
לכן pk.av	נלה ka.pe.3ms	עמי sf.1s	מבלי- pk.av	רעת fs	וקבודו ms.cs	מתי mp.cs	רעב ms

והמונו	צחה	צמא:
WaHaMONÖ´» - und ‚Getümmel‘, seines	ZIChe´H» - ‚durchgrellt von‘ ~weißglutigem-wärts	ZäMa´» - ‚Durst‘
והמונו sf.3ms	צחה aj.ms.cs	צמא: ms

לכן	הרתיבה	שאול	נפשה	ופערה	פיה	לבלי-	חק	וירד	הדרה
LäKhe´N» - daher zu also	HIRChI´Bhah» - ‚machte weiten er‘ machte weiten sie	Schö°O´L» - ‚Schö°O´L*‘ ü:Fraglicher 1	NaPhSchä´H» - ‚Seele‘, seine Seele ihre	UPhaÄRä´H» - und „reißt auf er“ und reißt auf sie	PhI´Ha» - ‚Mund‘, ihren Mund ihren	LIbHöLI´» - zum ohne dass	Cho´Q» - ‚Gesetz*‘ Gemeißeltes	WöJaRa´D» - und „stürzt hinab er“	HaDäRä´H» - ‚Prunk‘, ihrer
לכן pk.av	הרתיבה hi.pe.3fs	שאול mfs	נפשה sf.3fs	ופערה ka.wpe.3fs	פיה sf.3fs	לבלי- pk.av	חק pk.av	וירד ka.wpe.3ms	הדרה sf.3fs

1 a:Fragereich {mfs}

והמונה	ושאונה	ועלז	בה:
WaHaMONä´H» - und ‚Getümmel‘, ihres	USchö°ONä´H» - und ‚Gebraus‘, ihres	WöÄLe´S» - und ‚Frohes‘	Bä´H» - in ‚ihr‘
והמונה sf.3fs	ושאונה sf.3fs	ועלז aj.ms	בה: sf.3fs

וישח	אדם	וישפל-	איש	ושיגי	גבהים	תשפלנה:
WajjiScha´Ch» - und -er wurde niedergeworfen	ÄDa´M» - ‚Mensch‘ Rotter	WajjiSchPaL´» - und -er erniedrigte	°I´Sch» - ‚Mann‘ ~ALäPh-Seiender	WöE´Ne´J» - und ‚Augen der‘ und Gequelle der	GöBhoHI´M» - ‚Hochmütigen‘ Hochsteigenden	TiSchPa´LNaH» - ‚sie werden erniedrigt‘ sie erniedrigen
וישח ni.wft.3ms	אדם [na].ms.[cs]	וישפל- ka.wft.3ms	איש ms.[cs]	ושיגי mfs	גבהים aj.mp	תשפלנה: ka.ft.3fp

ויגבה	יהנה	צבאות	במשפט	והאל	הקדוש	נקה	בצדקה:
WajjiGBa´H» - und -er war hochgewölbt* und er wölbte hoch	JaHaWä´H» - „JHWH“ ü:Er macht werden	ZöBha´O´T» - „Heere“	BaMiSchPa´Th» - in der ‚Richtigung‘	WöHäE´L» - und der ‚EL*‘ ü:Zu...hin 1	HaQäDO´Sch» - der ‚heilige‘	NiQDa´Sch» - ‚geheiligtwerdender‘	BiZäDaQä´H» - in ‚Rechtfertigung‘
ויגבה ka.wft.3ms	יהנה hi/pi.ft.3ms	צבא mfp	במשפט ms	והאל ms	הקדוש aj.ms	נקה ni.pt.ms.[cs]	בצדקה: fs

וְרָעוּ	כְּבָשִׁים	כְּדָבָרָם	וְחִרְבוֹת	מִתִּים	נָרִים	יֹאכְלוּ:
WöRa'U» und „weiden* sie“ und hirteten sie	KhöBhəSsi' M» „Schäfflein“ ~Unterworfenene	KöDoBhRa' M» wie „Umstachelte“, ihre wie ~Umwortete ihre	WöChöRBhO' T» und „verwüstete Stätten“ der und Verwüstete der	MeChl' M» „Markigen“	GaRi' M» „Gastende“	Jo°Khe' LU» „sie essen“
רַעַה וְרָעַע ka.wpe.3p pk.cj	קָבַשׁ mp	דָּבַר sf.3mp ms.cs pk.pp	חִרְבָּה fp.cs pk.cj	מָה mp	נֹר ka.pt.mp	אָכַל ka.ft.3mp

הוּי	מִשְׁכִּי	הָעוֹן	בְּחִבְלֵי	הַשּׂוֹא	וְכַעֲבוֹת	הָעֲנָלָה	חֲטָאָה:
HO' J» O	MoSchöKhe' J» „Ziehende von“	HäAWo' N» der „Vergehung“	BöChaBh°Le' J» in „Umstrickenden“ von	HaSchä' W» dem „Wahnhaften“	WöKhaÄBhO' T» und wie „Täue*“ von und wie ~Dickstämmige von	HaÄGaLa' H» dem „Wagen“ ~Kälbin/~Ringförmigen	ChaThaÄ' H» „Verfehltheit“ der
הוּי pk.ij	מִשְׁכָּה ka.pt.mp.cs	עוֹן mfs.pk.at	חֶבֶל mp.cs pk.pp	שׂוֹא ms.pk.at	כַּעֲבֹת mfs.cs pk.pp pk.cj	עֲנָלָה fs pk.at	חֲטָאָה fs

הָאֱמָרִים	יִמְהָרוּ	יִתְיַשְׁהוּ	מַעֲשֵׂהוּ	לְמַעַן	נִרְאָה	וְתִקְרַב	עֲצָת
HaÖMöri' M» die „Sprechenden“	JöMaHe' R» „es geht schnell“ er kommt schnell	JaChl' SchəH» „es macht eilen“ er macht eilen	MaÄSse' HU» „Gemachtes“, seines	LöMa' ÄN» damit ~zur Antwort	NiRä' H» „wir sehen“	WöTiQRa' Bh» und „es naht sich“ und sie naht/~greift an	ÄZa' T» „Rat“ des
הָאֱמָרָה ka.pt.mp pk.at	מִהֵרָה pi.ft.3ms	חֲשׂוּהָ hi.ft.3ms+pgH	מַעֲשֵׂהוּ sf.3ms ms.cs	לְמַעַן pk.pp/cj	רָאָה ka.ft.1p	קָרַב ka.ft.3fs pk.cj	עֲצָת fs.cs

a: Er kämpft/lieidet EL

קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	וְנִדְעָה:
QöDO' Sch» „Heiligen des“	JiSSRaE' L» JiSSRaE' L „Es fürstet EL“	WöNeDa' ÄH» und „wir wollen erkennen“
קְדוֹשׁ aj.ms.cs	יִשְׂרָאֵל na	יָדַע ka.ft.1p.k pk.cj

תְּוִי	הָאֱמָרִים	לָרַע	טוֹב	וְלֵטוֹב	רָע	שָׁמַיִם	חֲשָׁד	לְאוֹר	וְאוֹר
HO' J» O	HaÖMöri' M» die „Sprechenden“	LaRa' » zu dem „Bösen“	ThO' Bh» „gut“	WöLaThO' Bh» und zu dem „Guten“	Ra' » „böse“	SsaMI' M» „legende“	Cho' SchäKh» „Finsternis“	Lö°O' R» zum „Licht“	Wö°O' R» und „Licht“
הוּי pk.ij	הָאֱמָרָה ka.pt.mp pk.at	רָע aj.ms pk.pp+pk.at	טוֹב aj/sb.ms	טוֹב aj.ms pk.pp+pk.at	רָע aj.ms	שָׁמַיִם ka.pt.mp	חֲשָׁד ms	אוֹר mfs.[cs] ka.wpe.3ms	אוֹר mfs.[cs] ka.wpe.3ms

לְחֲשָׁד	שָׁמַיִם	מָר	לְמַתּוֹק	וּמַתּוֹק	לְמָר:
LöCho' SchäKh» zur „Finsternis“	SsaMI' M» „legende“	Ma' R» „Bitteres“	LöMaTO' Q» zum „Süßen“	UMaTO' Q» und „Süßes“	LöMa' R» zum „Bitteren“
לְחֲשָׁד ms pk.pp	שָׁמַיִם ka.pt.mp	מָר aj.ms.[cs] ka.pe.3ms	לְמַתּוֹק aj.ms pk.pp	וּמַתּוֹק aj.ms pk.cj	לְמָר aj.ms pk.pp

הוּי	חֲכָמִים	בְּעֵינֵיהֶם	וְנִגְדַּר	פְּנֵיהֶם	זְבָנִים:
HO' J» O	ChəKhəMI' M» „Weise“	BöE/NeHä' M» in „Augen“, ihren	WöNä' GäD» und gegenwärtig	PöNeHä' M» „Angesichtern“, ihren	NöBhoNI' M» „Verständig gemacht werdende“
הוּי pk.ij	חֲכָמִים aj.mp	בְּעֵינֵיהֶם sf.3mp mfd.cs pk.pp	וְנִגְדַּר pk.pp pk.cj	פְּנֵיהֶם sf.3mp mp.cs	זְבָנִים ni.pt.mp

הוּי	גְּבוּרִים	לְשִׁתּוֹת	יָיִן	וְאִנְשֵׁי	חֵיל	לְמַסְךָ	שִׁכָּר:
HO' J» O	GiBORI' M» „Mächtige“	LiSchTO' T» zu „trinken“	Ja' jIN» „Wein“	WöÄN°Schel» und „Mannhafte“ der und Unheilvolle/~Ur-Bewahnte der	Cha' jIL» „Wappnung“ ~Geburtswehe	LiM°So' Kh» zu „vermasken“	ScheKhə' R» „Berausches“
הוּי pk.ij	גְּבוּרָה aj.mp	לְשִׁתּוֹת ka.if.[cs] pk.pp	יָיִן ms	וְאִנְשֵׁי mp.cs pk.cj	חֵיל [na].ms	לְמַסְךָ ka.if.[cs] pk.pp	שִׁכָּר ms

מַצְדִּיקִי	רָשָׁע	עֶקֶב	שֹׁחַד	וְצִדְקָת	צִדִּיקִים	יִסְרִי
MaZDIQe' J» „gerechtfertigen machende den“ gerechtfertigt machende den	RəSchə' » „Frevler“	Ē' QəBh» „Folge von“ ~Ferse von	Scho' ChaD» „Bestechendem“	WöZIDQa' T» und „Rechtfertigung der“ ~welches-einigmacht / -scharf-ist	ZaDIQI' M» „Gerechten“	JaSI' RU» „sie machen wegnehmen“ sie machen ~abkehren
צִדִּיק hi.pt.mp.cs	רָשָׁע aj.ms	עֶקֶב pk.cj, ms.[cs]	שֹׁחַד ms	וְצִדְקָת fs.cs pk.cj	צִדִּיק aj.mp	יִסְרִי hi.ft.3mp

מִמְנוֹ:
MiMä' NU» von ihm von uns
מִנּוּ sf.3ms/1p pk.pp

לָכֵן	כָּאֵל	קֶשׁ	לְשׁוֹן	אֵשׁ	וְחֶשֶׁשׁ	לְהִבָּה	יִרְפָּה	שִׁרְשָׁם	כְּמֶק	יְהִיָּה
LaKhe' N» daher zu so	KāÄKho' L» wie „Essen von“	Qa' Sch» „Stroh“	LöSchO' N» „Zunge des“	Ē' Sch» „Feuers“	WaChəSchə' Sch» und „Spreu“ und ~eilig-eilendes	Lä.HəBhə' H» „Lohendes“	JiRPä' H» „es erschlaft“ er läßt los / heilt	SchoRSchə' M» „Wurzel“, ihre	KaMa' Q» wie der „Moder“	Ji.HJä' H» „sie wird“ er wird
לָכֵן pk.av	אָכַל ka.if.[cs] pk.pp	קֶשׁ ms	לְשׁוֹן mfs.cs	אֵשׁ mfs.[cs]	חֶשֶׁשׁ ms pk.cj	לְהִבָּה fs	רִפְּהָ ka.ft.3ms	שִׁרְשָׁם sf.3mp ms.cs	כְּמֶק ms pk.pp+pk.at	יְהִיָּה ka.ft.3ms

וּפְרָחִים	כְּאָבֶק	יַעֲלֶה	כִּי	מֵאֲסוּ	אֵת	תּוֹרַת	יְהוָה	צְבָאוֹת וְאֵת
UPhIRChə' M» und „Knospe“, ihre und Geknospi ihres	KāÄBhə' Q» wie der „Pulverstaub“	JaÄLä' H» er steigt auf	KI' » „denn“	MaÄSU' » verwarfen sie	Ē' T» ET	TORa' T» „Zielgebung“ des	JaHəWä' H» „Hand“, seine	WöE' T» und ET
וּפְרָחִים sf.3mp ms.cs pk.cj	כְּאָבֶק ms pk.pp+pk.at	יַעֲלֶה ka/hi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	מֵאֲסוּ ka.pe.3p	אֵת pk	תּוֹרַת fs.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	צְבָאוֹת וְאֵת mfp

a: Er kämpft/lieidet EL

אִמְרַת	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	נֶאֱצַו:
İMRa' T» „Sprechendes* des“	QöDO, Sch» „Heiligen des“	JiSSRaE' L» JiSSRaE' L	NiE' ZU» „verschmähten sie“ ~Es fürstet EL
אִמְרַת fs.cs	קְדוֹשׁ aj.ms.cs	יִשְׂרָאֵל na	נֶאֱצַו pi.pe.3p

Das Entbrennen des Schnaubens JHWHs

עַל-כֵּן	חֲרָה	אָפַי	יְהוָה	בְּעֵמּוֹ	נִיט	יָדוּ	עָלָיו
Ke' N» „so“, e:darum	ChəRə' H» „entbrannte es“ entbrannte er	ÄPh» „Schnauben des“	JaHəWä' H» „JHWH“ ü:Er macht werden	BöÄMO' » „Volk“, seines im Volk seinem	Wajje' Th» „er streckte aus“	JaDO' » „Hand“, seine	ÄLä' W» „wider“, es auf ihn
עַל-כֵּן pk.av, ms	חֲרָה ka.pe.3ms	אָפַי ms.[cs], pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	בְּעֵמּוֹ sf.3ms mfs.cs pk.pp	נִיט ka.wft.3ms pk.cj	יָדוּ sf.3ms mfs.cs	עָלָיו sf.3ms pk.pp.p

וַיַּכֶּהוּ	וַיִּרְגְּזוּ	הַהָרִים	וַתְּהִי	נִבְלָתָם	כְּסוּתָהּ	בְּקָרְבָּ	חִזְצוֹת
WajJaKe' HU» und „er machte schlagen“ es, und er machte schlagen ihn	WajjiRGöŠU' » und „sie betben“ -	Hä.HaRI' M» die „Berge“ -	WaTöHI' » und „es wurde“ und sie wurde	NiBhLaTa' M» „Leiche“*, ihre ~Verruchtheit/Zersetztes ihres	KaSUCHa' H» wie der „Kehricht“ wie das ~Weggefegte	BöQä' RāBh» im „Innern“ der -	ChUZÖ'T» „Draußigen“* -
נכה הו sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	רגז ה ka.wft.3mp pk.cj	הר ה mp pk.at	היה ה ka.wft.3fs pk.cj	נבלתם ם sf.3mp fs.cs	כסה ה fs pk.pp+pk.at	קרוב ב ms.[cs] pk.pp	חיצות ח mp
בְּכָל־	זאת	לא-	שב	אפו	ועוד	ידו	נְטוּיָהּ:
BöKhol' » in „allem“ -	Šö'°T» „diesem“ -	Lo' » nicht -	Scha' Bh» „kehrte um es/er“ umkehrender	ÄPO' » „Schnauben“*, seines -	Wö'°O'D» und noch -	JaDO' » „Hand“, seine -	NöThUJa' H» „ausgestrecktwerdende“ -
כל ה ms.[cs] pk.pp	זה ה aj.fs	לא ה pk.ng	שוב ה ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	אף ו sf.3ms ms.cs	עוד ו pk.av pk.cj	יד ו sf.3ms mfs.cs	נטה ה kpp.fs

וַנְשֹׂא־	גַּם	לְגוֹיִם	מִרְחֹק	וְשָׂרָק	לוֹ	מִקְצֶה	הָאָרֶץ	וַתְּהִי	מְהֵרָה
WöNa,Ssa' » und „erhebt“ er und trägt er	Ne' S» „Mahnzeichen“ ~Fliehendes	LaGOJi' M» zu den „Nationen“	MeRaCho' Q» von „fern“ -	WöScha' RaQ» und „zischt er“ -	LO' » zu „ihm“ -	MiQöZe' H» vom „Ende“ von -	HaÄ' RāZ» dem „Erdland“ der ~Ersten-Wohltracht	WöHiNe' H» und da -	MöHeRa' H» schnell -
נשא ה ka.wpe.3ms pk.cj	גם ה ms.[cs]	לגוי ה mp pk.pp+pk.at	מרחק ה aj.ms pk.pp	שרק ה ka.wpe.3ms pk.cj	ל ה sf.3ms pk.pp	מקצה ה ms.cs pk.pp	ארץ ה mfs pk.at	הנה ה pk.ij pk.cj	מהרה ה pk.av

קָל	יָבוֹא:
Qa' L» „flink“ verflucht	JaBhO' » „es kommt“ er kommt
קל ה aj.ms	בוא ה ka.ft.3ms

אֵין־	עֵיף	וְאֵין־	כּוֹשֵׁל	בּוֹ	לֹא	יָנוּם	וְלֹא	יִישָׁן	וְלֹא	נִפְתַּח	אֲזוֹר
ÄN' » kein	Äje' Ph» „Ermatteter“ -	WöÄN' » und kein -	KOSche' L» „Strauchelnder“ -	BO' » in „ihm“ -	Lo' » nicht -	JaNU' M» „er schlummert“ -	WöLo' » und nicht -	JIScha' N» „er schläft“ -	WöLo' » und nicht -	NiPhTa' Ch» „wurde geöffnet er“ -	ĖŠÖ' R» „Gürtel“ der -
אין ה pk.av	עייף ה aj.ms	אין ה pk.cj	כשל ה ka.pt.ms.[cs]	ב ה sf.3ms pk.pp	לא ה pk.ng, na	נום ה ka.ft.3ms	לא ה pk.ng pk.cj	ישן ה ka.ft.3ms	לא ה pk.ng pk.cj	פתח ה ni.pe.3ms	אזור ה ms.[cs]

חֲלָצִיו	וְלֹא	נָתַק	שָׂרוּךְ	נִעְלִי:
ChaLaZa' W» „Weichen“*/~Befreiten „seiner“ -	WöLo' » und nicht -	NiTa' Q» „wurde auseinander gerissen er“ -	SsöRO' Kh» „Verdrillter“ der -	NöÄLa' W» „Hinaufgebundenen“*, seiner -
חלציו ה sf.3ms md.cs	לא ה pk.ng pk.cj	נתק ה ni.pe.3ms	שרוך ה ms.cs	נעל ה sf.3ms fp.cs

אֲשֶׁר	חֲצִיו	שְׁנוּנִים	וְכָל־	קִשְׁתָּיו	דְּרָכֹת	פְּרָסוֹת	סוּסֵיוֹ	כְּפָר
ÄSchä' R» welchem -	ChiZa' W» „Pfeile“*, seine Hälfte den seine	SchöNUNI' M» „gewetztwerdende“ -	WöKhol' » und „alle“ -	QaSchöToTa' W» „Bogen“*, seine -	DöRuKhO' T» „gespanntwerdende“ getretenwerdende	PaRöSO' T» „Hufen“ der ~Zerklauser	SUSa' W» „Rosse“*, seiner -	KaZa' R» wie das „Verfelste“ wie der ~Bedrängende
אשר ה pk.ri	חץ ה sf.3ms mp.cs	שנו ה kpp.mp	כל ה ms.[cs] pk.cj	קשת ה sf.3ms fp.cs	דרך ה kpp.fp	פרסה ה fp.cs	סוס ה sf.3ms mp.cs	כפר ה ms pk.pp+pk.at

נִחְשְׁבוּ	וְנִלְלוּ	כְּסוּפָהּ:
NäChScha' BhU» „wurden gerechnet sie“ -	WöGaLGilä' W» und „Rollende“*, seine -	KaSUPha' H» wie die „Windhose“* wie die Wegsammelnde/Zusammenfassende
חשב ה ni.pe.3p	ללל ה sf.3ms mp.cs pk.cj	כסה ה fs pk.pp+pk.at

שִׁנְיָהּ	לוֹ	כְּלָבִיא {וְשֹׁאג}	וְשֹׁאג [JISchÄ' G]	כְּפִירִים	וַיִּנְהֵם	וַיֹּאחֲזוּ	טָרֵף
SchöÄGa' H» „Gebrüll“ -	LO' » zu „ihm“ -	KaLaBhI' » wie der „Altieu“ -	WöSchaÄ' G und „brüllt er“ -	KaKöPhIRI' M» wie die „Junglauen“ wie die ~Verschirmenden	WöJinHo' M» und „er faucht“ und er ~wird tumultet	WöJo' Che' Š» und „er erfasst“* -	Thä' RāPh» „Zerreißbares“* Zerteilbares
שנאה ה fs	ל ה sf.3ms pk.pp	לביא ה ms pk.pp+pk.at	שאג ה ka.wpe.3ms pk.cj.KT	כפיר ה mp pk.pp+pk.at	נהם ה ka.ft.3ms pk.cj	אחז ה ka.ft.3ms pk.cj	טרף ה ms

■ s:Anhang "KöTI' Bh und QöRe' j"

וַיַּפְלִיט	וְאֵין	מַצִּיל:
WöJaPhLI' Th» und „er macht entrinnen“ -	WöÄ' N» und kein -	MaZI' L» „Überschattenmachender“ -
פלט ה hi.ft.3ms pk.cj	אין ה pk.av pk.cj	נצל ה hi.pt.ms.[cs]

וַיִּנְהֵם	עָלָיו	בַּיּוֹם	הָהוּא	כְּנִתְמַת־	יָם	וַנִּבֵּט	לְאָרֶץ	וַתְּהִי־
WöJinHo' M» und „er faucht“ und er ~wird tumultet	ÄLa' W» „über“, ihm, auf ihm	BajJO' M» in dem „Tag“ -	HaHU' » dem „ihm“ -	KöNaHaMaT' » wie „Tumultetetes“ des wie ~Fauchendes des	Ja' M» „Meeres“ -	WöNiBa' Th» und „blickt er“ -	LaÄ' RāZ» zu dem „Erdland“ zu dem ~Ersten-Lauf	WöHiNeH' » und da -
נהם ה ka.ft.3ms pk.cj	על ה sf.3ms pk.pp.p	ב ה pk.pp+pk.at	היה ה pn.in.3ms pk.at.[pk.?	כ ה fs.cs pk.pp	ים ה ms.[cs]	נבט ה pi.wpe.3ms pk.cj	ל ה mfs pk.pp+pk.at	הנה ה pk.ij pk.cj

חֹשֶׁךְ	צָר	וְאֹרֶךְ	חֹשֶׁךְ	בְּעִרְפֵּיהָ:
Cho' SchäKh» „Finsternis“ -	Za' R» „Bedrängendes“ Verfelstes	Wa'°O' R» und „Licht“ -	ChaScha' Kh» „verfinsterte es“ verfinsterte er	BaÄRIPhä' JHa» in „Beträufelungen“ „seinen“ in ~Genickbrechungen ihren
חושך ה ms	צר ה ka.pe.3ms[aj]/sb.ms.[cs]	אור ה mfs[ka.pt.ms pk.cj	חשך ה ka.pe.3ms	ב ה sf.3fs mp.cs pk.pp